

Основы технического перевода

1. Общая трудоемкость дисциплины составляет: 2 з. ед. (72 час.)

2. Цели и задачи дисциплины: дальнейшее развитие коммуникативной компетентности, необходимой для использования языка как инструмента профессиональной коммуникации на международной арене, в научно-исследовательской, познавательной деятельности и для межличностного общения повышенного уровня сложности в широком спектре социокультурных и социально-политических ситуаций; закрепление и углубление умений и навыков, полученных на предыдущем этапе обучения (бакалавриат), а также формирование новых, усложненных компетенций, требуемых для подготовки слушателей к полноценной профессиональной деятельности с использованием иностранного языка в качестве эффективного инструмента профессионального общения и исследования; формирование у студентов новых коммуникативных умений (общезыковых и переводческих).

Задачи изучения дисциплины: обучить магистров работе со специальной литературой по широкому и узкому профилю специальности с целью получения профессиональной информации; привить магистрам основные навыки обработки и организации полученной из специальной литературы информации, т.е. навыки реферирования, аннотирования, тезирования и т. д.; обучить магистров основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; развить и закрепить навыки говорения и аудирования, ориентированные на выражение и понимание различной информации и разных коммуникативных намерений, характерных для профессионально-деловой деятельности, а также для ситуаций социально-культурного общения.

3. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина вариативной части, осваивается на 1 курсе.

4. Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:
общекультурных

способность к поддержанию конструктивного взаимодействия в процессе межличностного и делового общения, свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения (ОК-6).

В результате изучения дисциплины магистр должен:

знать: грамматику, культуру и традиции стран изучения иностранного языка, правила речевого этикета; основную терминологию своей широкой и узкой специальности; основные приемы аналитико-синтетической переработки информации; основные способы поиска профессиональной информации;

уметь: читать тексты на иностранном языке по профилю направления подготовки; составлять аннотации, рефераты специальных статей, делать сообщения, доклады;

владеть: иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников; основами публичной речи; владеть навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов, ведения переписки.

5. Содержание дисциплины. Основные разделы:

1. Страноведческая и культурологическая тематика.

2. Общепознавательная и научная тематика.

6. Виды учебной работы: практические занятия.

7. Изучение дисциплины заканчивается зачетом.